

# OILWATCH

RESISTENCIA

BOLETIN DE LA RED OILWATCH No. 3

Mayo 2000

Querid@s amig@s:

Presentamos el 3er. número de nuestro boletín RESISTENCIA. Gran parte del mismo lo dedicamos a Bolivia, y la empresa TRANSREDES (un consorcio de Enron y Shell). La empresa está a cargo de la construcción de un tramo faltante del gasoducto Bolivia - Brasil - Argentina y quiere hacerlo con el apoyo del B.I.D. (Banco Interamericano de Desarrollo). Hace algunos días, un gasoducto operado por esta misma empresa se rompió y se produjo un derrame de gran magnitud en la zona del altiplano boliviano. Algunos hablan de 28.000 barriles. Aquí se describen algunas de las irresponsabilidades de la empresa frente a esta contingencia.

En la sección Petróleo en los Trópicos, hacemos una revisión de lo que pasa en Las Filipinas y Madagascar.

En la sección de Cambio Climático, incluimos un artículo sobre el impacto que ha tenido el calentamiento global en un ecosistema muy tropical: los arrecifes de coral.

Hemos querido compartir con ustedes además el testimonio de Sulak Sivaraksa, líder del Consejo Kalayanamitra, quien ha luchado por mucho tiempo en contra de la construcción del gasoducto de Yadana; así como una nota de prensa de los últimos acontecimientos en relación a Yadana.

Finalmente, incluimos un bello poema del poeta de Bangladesh, Ahsan Habib. Esperamos que lo disfruten.

Como noticias, queremos informarles que una misión de la red Oilwatch visitó al territorio U'wa en marzo de este año para servir como testig@s sobre el impacto ambiental y cultural de la presencia de Occidental en su territorio ancestral. Un informe completo aparecerá en el próximos boletín.

SECRETARIADO INTERNACIONAL  
OILWATCH

---

## 1.- PETROLEO EN LOS TROPICOS

### - LAS FILIPINAS

Las Filipinas es un archipiélago ubicado en el lado sur este del Mar Meridional de la China. Al momento, Las Filipinas tiene una producción de petróleo y gas mínima, aun para cubrir sus requerimiento domésticos. El desarrollo y producción las Islas Palawan, donde se encuentra el proyecto de gas Malapayan, a 300 Km. al sur este de Luzon

reducirán sus importaciones de energía.

Las islas Palawan se encuentran en el lado más occidental de Las Filipinas. Aquí se encuentran las poblaciones indígenas más tradicionales del Archipiélago.

El campo de gas y condensados Malampaya está a 80 Km. de las islas Palawan, en aguas profundas (850 m), pero el proyecto incluye también el desarrollo de un campo más superficial (a 43 metros) cerca de la costa.

Un contrato importante fue firmado por un consorcio encabezado por Shell para la construcción de un gasoducto y de una plataforma de producción marina en el campo de gas Malampaya, en el mar (off-shore) de las Islas Palawan en las Filipinas. Este proyecto constituye la inversión extranjera más grande en la historia de Las Filipinas, y el nacimiento de la industria del gas natural en ese país.

Los miembros del consorcio son Shell Phillipines Exploration, Occidental Phillipines Inc, First Gas Power Corporation, National Power Corp, Manila Electric Company y KEPCO Phillipines.

El gas será transportado por un gasoducto de 510 Km a una terminal en Batagas, que es la parte más industrializada de la isla Luzon, cerca de Manila, donde se construirá un planta de generación de energía de 2700 MW. La planta será construida en Ilijan, cerca de Batangas, por KEPCO.

Para trazar la ruta del gasoducto se hizo un estudio de US\$ 8 millones (se cree que este ha sido el estudio más caro de este tipo hecho en el mundo hasta el momento). La ruta ha sido muy difícil pues el suelo submarino es irregular, con profundidades que van desde los 200 a los 650 metros, y con condiciones del suelo muy complicadas. El constructor del gasoducto es Allseas Marine Contractors.

Otro campo hidrocarburífero importante en el archipiélago es el llamado GSec84 , que cubre un área de 9,760km<sup>2</sup> (2.4 millones de acres) y se encuentra off-shore al norte de la costa de Luzon, la principal isla de la Filipinas, donde se ubica Manila. Geológicamente, esta área en el mar es la extensión de cuenca Cagayan, dentro de la isla (on-shore), donde está ubicado el campo San Antonio que produce gas a niveles comerciales.

En esta cuenca existen numerosos descubrimientos de petróleo y gas, como el campo off-shore GSec84 y el pozo Cowrie 1 que produce niveles de gas sub-comercial (40 billones de pies cúbicos, estimado). Los estudios sísmicos demuestran que la cresta de este campo de gas podría estar ubicado en el área centro occidental de la Isla Fuga.

A principios de 1999, la empresa estatal de Filipinas, Philippines National Oil Company (PNOC), fue elegida como el nuevo operador de un consorcio. Para ello la empresa tuvo que hacer un estudio de impacto ambiental en el lugar donde se va a perforar el pozo exploratorio Fuga 1, en la Isla Fuga. La perforación tenía que ser hecho en junio de 1999, antes de que empiece la estación de ciclones. Para ello se tenía que llegar a un acuerdo con el dueño de la isla, pero no se pudo alcanzar un acuerdo, por lo que el inicio de la perforación se ha postergado para el primer semestre del 2000. Esto será posible solo si se llega a un acuerdo de acceso con el dueño

Basándose en la interpretación de los estudios sísmicos y en los mapas, se estima que las reservas potenciales recuperables son de 5.24 trillones de pies cúbicos de gas o 1.357 billones de barriles de petróleo, sumando las reservas de los reservorios Lubuagan, Sicalao y Ibulao. Esto es un estimado antes de que empiece la prospección en la isla Fuga. Estas reservas potenciales pondrían a Fuga en una posición muy destacada a nivel mundial.

La localización del campo Fuga, que está solo a 30 Km de la isla Luzor y su cercanía a Taiwan (350 Km), le da ciertas ventajas al proyecto GSec84.

Fuente: Pancontinental Oil & Gas NL -  
Petroleum Review. November 1998.

#### - MADAGASCAR

Madagascar produce actualmente 37.000 toneladas de crudo y 2500 de gas al año. Luego de la aplicación de políticas de liberalización económica en el país se han abierto nuevos campos exploratorios, on-shore y offshore.

La producción petrolera en Madagascar empezó a inicios del siglo XX. Muchas empresas han realizado campañas de exploración a partir de entonces.

Antes de 1939: la atención se centra en dos campos gigantes, Bemolanga y Tsimiroro: 23 pozos fueron perforados.

Entre 1945 y 1965: se inicia de actividades de exploración, mapas geológicos, gravimetría y estudios magnéticos en las cuencas de Majunga y Morondava.

1955 : Gas encontrado en el pozo Sikily-1 en Morondava por SPM (Sociedad de petróleos de Madagascar).

1965-75 : Sísmica digital introducida en 1968; 34 de 56 pozos perforados por Agip, Chevron, Conoco y Tenneco dan petróleo.

1971 : Agip perfora Mariarono 1 y Mahajamba 1 en Majunga, los dos dan pruebas de existencia de gas.

1976 : Se forma la OMNIS (oficina nacional de minas y petróleo) OMNIS, estudios sísmicos y geológicos en Morondava.

1976-93 : obtención de datos sísmicos de 15 pozos en Majunga y Morondava por parte de Agip, Amoco, BHP, Maxus, Mobil, Oxy - Unocal, Shell, OMNIS-PCIAC.

1987 : Gas es descubierto en el pozo de OMNIS-PCIAC Manambolo occidental -1 en Morondava, 260,834 metros cúbicos diarios.

1991: Shell encuentra crudo liviano (41 grados API) en el pozo Manandaza-1 en Morondava.

Recientemente, el gobierno malgache firmó los acuerdos con Triton Energy para el bloque off-shore Ambilibé norte (28 170 km<sup>2</sup>) en la región de Nos Be y para el bloque en la región de Cape Sainte Marie (27 520 km<sup>2</sup>).

Por su parte, la Gulfstream Resources Canadá obtuvo dos licencias, los bloques Tsiribihina en la cuenca Morondava (26 700 km<sup>2</sup>) y Antonibe offshore en la cuenca Majunga (5 200 km<sup>2</sup>).

A inicios de 1999, las empresas estadounidenses Xpronet Inc. y Resources Internacional, firmaron un contrato con el gobierno para operar en la isla.

Xpronet obtuvo los bloques A y B, en el Canal de Mozambique (a 3000 metros de profundidad). Los dos bloques cubren alrededor de 17 millones de hectáreas. Resources Internacional, a su vez, obtuvo los bloques C y D, con una extensión similar. Ambos yacimientos, se espera que produzcan gas y petróleo en los próximos años.

Finalmente, la francesa Total, ha presionado al gobierno de Madagascar compensaciones económicas por la nacionalización de sus campos en 1995. En 1997, Total demandó una compensación de 34.6 millones de francos franceses (unos 150 millones de dólares).

Todas estas actividades petroleras, así como madereras y mineras (carbón, titanio, etc.) afectarán seriamente la biodiversidad de Madagascar debido a su extrema fragilidad y debido a su altísimo endemismo. La mayor parte de sus reptiles y anfibios, la mitad de sus aves y todos sus lémures son endémicos, es decir que no se pueden encontrar en ningún otro lugar de la tierra.

Pero Madagascar no es conocido solamente por sus especies endémicas sino por la total ausencia de algunos grupos de plantas y a animales, debido a su aislamiento geográfico. Algunas de las cuales están ahora presentes debido a su reciente introducción por parte de los seres humanos. Faltan totalmente muchos de los grandes mamíferos africanos siendo el único presente el hipopótamo antes de la llegada del ser humano.

La biodiversidad de Madagascar tiene estas características debido a su aislamiento geográfico desde hace más de 15 millones de años. Los humanos, sin embargo, llegaron a Madagascar en botes hace aproximadamente 2000 años probablemente como un paso obligado entre Asia, Oceanía y África.

Debido a sus peculiares características, Madagascar tiene ecosistemas sumamente frágiles, por lo que la llegada de los humanos a la isla causó severos impactos en ellos. De las 50 especies de lémures que existían quedan únicamente 33. También han desaparecido tortugas, lagartos y aves no voladoras gigantes e hipopótamos pigmeos. Como contraposición, fueron introducidos gatos, perros, y todo tipo de ganado. Paralelamente a las especies de animales extintos, se perdió un 97% de los bosques desiguos del Occidente de la isla y un 90% en el resto de la isla.

Madagascar tiene ocho áreas protegidas con un total de 6 809 km<sup>2</sup>. que por sus características únicas hacen de esta isla una de las prioridades de conservación en el mundo y las actividades petroleras son incompatibles con este objetivo.

Fuentes:

- Godfrey, L. Aislamiento y Biodiversidad, . The leaving edens: Eden evolution, <http://www.pbs.org/edens/madagascar>.
- Kremen, C. Tradiciones que atentan, The leaving edens: paradise in peril, <http://www.pbs.org/edens/madagascar>.
- MBENDIS. African Leading Bussines Website, Hipervinculo <http://mbendi.co.za>
- Oil and Gas Journal, 25 de enero de 1999, No. 97.
- Project Underground, Drillbits & Tailings, 7 de abril de 1998.

## - BOLIVIA: TRANSREDES DESTRUYE LOS ECOSISTEMAS BOLIVIANOS

La tarde del domingo 30 de enero del año 2000 fue descubierta la ruptura del oleoducto Sica-Sica Arica en el río Desaguadero de Transredes.

Transredes es un consorcio que capitalizó YPFB para hacerse cargo del transporte de hidrocarburos, y tiene como accionistas a las empresas Shell y Enron.

Desde el inicio de sus operaciones, la empresa ha sido responsable de una serie de denuncias por daños ambientales.

En el caso del desaguadero, la empresa se demoró 32 horas para detener el derrame. En todo ese tiempo y en los días posteriores, Transredes cometió graves negligencias, entre las que se incluyen:

- No avisó a la población afectada del derrame, dejando que el crudo invada los canales de riego, afectando los cultivos de haba, alfalfa y pastizales
- Usó tecnología inadecuada para detener el crudo. Usó mallas de gallineros y plantas de totora, por lo que la contaminación llegó a los lagos Uru-Uro y Poopó y los ríos asociados cercanos hasta unos 200 Km.

Meses antes, el 5 de mayo de 1999 se produjo otro derrame en una de las plantas de bombeo de la empresa Transredes ubicada en la zona denominada La Muerte, del barrio Hilandería, Municipio de Santa Cruz. Inmediatamente después los vecinos afectados reaccionaron solicitando a las instituciones públicas que inicien acciones para subsanar el daño. El caso fue tomado por el Ministerio de Desarrollo Sostenible, quien impuso a la empresa una multa de 2000 dólares, que irían al Municipio de Santa Cruz. Aunque la empresa ha iniciado obras de limpieza, se niega a pagar la multa, porque dice que no hay pruebas y testigos.

Transredes es una de las empresas encargada de construir el oleoducto Cuibá, que aunque está casi terminado, le falta un tramo. En relación a este, el 11 de febrero del 2000, promotores ambientales de comunidades chiquitanas afectadas por la construcción del Gasoducto a Cuibá denunciaron:

- contaminación en el río San Miguelito y fuente de agua en la Comunidad de San José.
- deterioro de caminos comunales que dificultan el tránsito en bicicleta e incumplimiento de convenios para el arreglo de caminos
- el campamento Santa Fe de la empresa sigue sin realizar tratamientos de residuos

Además denunciaron la utilización malintencionada de fotos de comunarios en el informe presentado por Gas Oriente Boliviano.

Fuentes: Miradas, Voces y Sonidos. Conflictos Ambientales en Bolivia. Jenny Gruenberger (editora) 1999.

La Vinchuca. Boletín de Contrainformación. Año 1, febrero 2000.

Boletín de FOBOMADE, febrero 2000.

## 2.- CAMBIO CLIMATICO

### - LA DECOLORACION DE LOS CORALES

La decoloración de los corales ha sido reciente observado en la mayoría de arrecifes coralinos del mundo, debido principalmente al campo climático.

Los corales toleran un rango muy estrecho de temperatura (entre 25 y 29 grados centígrados, dependiendo de su ubicación). La decoloración de los corales es una respuesta a cambios prolongados de temperatura y no debido a fluctuaciones rápidas. Pruebas en el laboratorio demuestran que la decoloración se da cuando el agua alcanza una temperatura constante de 32 grados C.

Los corales son colonias de animales denominados pólipos con un esqueleto de carbonato de calcio. Poseen tentáculos que atraen el alimento del agua de mar. Viven en una relación simbiótica con un alga llamada zooxanthellae. El alga entrega al coral oxígeno y alimentos (98% de sus necesidades nutricionales) y estimula la formación del esqueleto, el mismo que puede crecer un promedio de 10 centímetros por año. El coral, por su parte provee al alga un hogar en sus tejidos y le permite obtener nutrientes como nitrógeno y fósforo.

Los corales viven en colonias de miles de individuos; aquellos con esqueleto externo y duro habitan en aguas poco profundas (no más de 30 metros) para que se pueda dar la fotosíntesis en las algas, en ambientes particularmente tropicales, entre los 20 grados de latitud norte y sur ñ entre temperaturas que varían entre 25 y 29 grados C∞. En su mayor parte están en el pacífico, Océano Indico, el mar Caribe, el mar Rojo y el golfo de Arabia, y en el mar del sur de Japón y cubren una superficie de alrededor de 600.000 kilómetros cuadrados. No pueden vivir en aguas cercanas a desembocaduras de ríos o en aguas tormentosas. Son considerados como uno de los ecosistemas más biodiversos del planeta, comparables con los bosques húmedos tropicales (4.000 especies de peces, 700 especies coral y miles de plantas y animales). Otros corales con estructura más suave y esponjosa viven en temperaturas mayores o menores, pero son más escasos.

Los arrecifes son fuente de vida y sustento de muchas poblaciones locales. Son además el sustento físico de miles de islas y barreras naturales que protegen a las costas del oleaje del mar. Son una fuente de ingresos para pescadores y economías locales que viven del turismo.

Desde hace algunos años se ha evidenciado la decoloración de los arrecifes de coral del Caribe y del pacífico, debido a varios factores, entre los que se encuentran enfermedades, exceso de sombra o de radiación ultravioleta, contaminación, cambios en la salinidad y aumento de la temperatura del agua de mar. Los corales están perdiendo su tradicional color dorado, café, verde, rosa o gris y adquiriendo un color blanquecino. Este fenómeno no solo que reduce su fecundidad, sino que es mortal para los corales debido a que su color viene de las algas simbióticas que residen en ellos. Cuando los corales pierden su color el frágil equilibrio simbiótico se pierde ya que los corales pierden sus algas dejando solo su blanco esqueleto de carbonato de calcio visible. Este es un fenómeno que en condiciones naturales siempre ocurre, no solo les pasa a los corales sino también a anémonas, esponjas y pastos marinos, pero en un grado del 0.1% de pérdida de algas durante el proceso natural de reemplazo de pólipos.

Las algas pueden ser expulsadas del coral o simplemente abandonar su residencia debido a que el coral por presiones ambientales no entrega suficientes nutrientes al alga

o por pérdida de las células del coral que sirven de substrato a las algas. Las algas a su vez, debido a presiones ambientales pueden emitir sustancias tóxicas como radicales superóxidos que dañan el coral. Otros cambios bioquímicos se han detectado también en corales debido al aumento de la temperatura del agua de mar, como la producción de proteínas que sirven para proteger a las células del cambio de temperatura.

Durante el fenómeno del Niño de 1982-83, grandes extensiones de coral - entre el 70 y 90 % - murieron en las costas de Florida, Panamá, Costa Rica y Galápagos. Lo mismo ocurrió en 1987, pudiéndose observar que el trastorno se había extendido por otros mares del mundo. Esto se debió a un aumento de entre dos o tres grados Celsius lo que demostró que una de las causas de la decoloración de los corales, y su consecuente muerte, es el calentamiento global.

No se conoce aún las consecuencias del último fenómeno del Niño de 1998-99, pero se estima que grandes extensiones de coral habrán desaparecido en el mundo; por ejemplo aquellas de Galápagos, debido a su poca dispersión y extrema sensibilidad a las altas temperaturas. Sobre el coral muerto, además, han aparecido algas bentónicas que han hecho que las poblaciones de herbívoros aumenten. Estos animales raspan el coral causando erosión en la estructura del arrecife. Si esto sigue ocurriendo, pronto los arrecifes se verán reducidos a sedimentos de carbonato de calcio, evitando así la recuperación de la población de corales.

La decoloración de los corales fue uno de los primeros indicadores naturales que demostraron el calentamiento global en los años 80. Este ecosistema que ha evolucionado desde hace más de 400 millones de años y cuyos representantes actuales tienen una edad de casi 10.000 años podría desaparecer debido al calentamiento global, cuya principal causa es la quema de combustibles fósiles.

Fuentes:

Scientific American, enero de 1993, p.p. 64-70.

<http://www.uvi.edu/coral.reefer/>

### 3.- VOCES DE LA PRENSA

- Sobre el derrame de Transredes en el río Desaguadero

EN REUNION CON PREFECTO CARLOS BORTH, TRANSREDES SE COMPROMETIO A REMEDIAR EFECTOS DE DERRAME DE PETROLEO EN ORURO

La empresa Transredes asumió ayer el compromiso de “remediar el medio ambiente y la zona afectada por el derrame de petróleo para que quede igual o mejor que antes del incidente”, aseguró su presidente, Steven Hooper, durante una reunión con el prefecto Carlos Borth.

La reunión se cumplió en horas de la tarde de ayer y Hooper la calificó como muy positiva, porque participó también el presidente del comité cívico, Enrique Urquidí, para analizar el accionar de Transredes, frente al accidente ocurrido el 30 de enero, cuando un turbión rompió el ducto y se derramó una cantidad no precisada de petróleo crudo en

las aguas del río desaguadero.

Sin embargo el prefecto Bórth calificó la visita como protocolar y afirmó que el presidente de la transportadora de hidrocarburos, no le hizo conocer ningún plan ni programa para encarar la remediación ambiental y en cambio si le encomendó detalles del plan contingencia que tiene la prefectura, para trabajar en las zonas más afectadas de El Choro y Huancaroma y los lagos Soledad, Uru Uru y Poopó, donde casi un millón de hectáreas comprometidas por el desastre ecológico.

En El Choro se estima que el área de impacto por el derrame de petróleo es de 119.300 hectáreas. La prefectura realiza tareas urgentes para evitar mayores daños en los canales y sistemas de riego, mientras que en Huancaroma el daño resulta inevitable en áreas de cultivos, crianza de ganados y de vida silvestre, donde existen una cantidad de 800 vicuñas aisladas en medio del petróleo y donde se recomendó construir abrevaderos para el ganado doméstico y fauna silvestre.

Plan prefectura:

Bórth confirmó que hay un plan de contingencia listo para ser ejecutado por tres unidades dependientes de la prefectura, pero que no cuentan con los recursos económicos, por que la responsabilidad de mitigar el desastre ambiental está a cargo de Transredes, que debe asumir cuanto antes las acciones recomendadas, para evitar una catástrofe ecológica.

“Hasta la fecha están movilizados 12 funcionarios, 4 vehículos y estamos cubriendo los costos operativos, pero no podemos todavía cuantificar todo el daño causado ni los gastos, por que no tenemos partidas asignadas para esta contingencia y estamos usando dineros que corresponden a otros proyectos” aseguró la autoridad.

La empresa Transredes ayer efectuó la distribución de agua potable a varias comunidades, transportando el líquido en cisternas, para ayudar a los comunarios de zonas aledañas del río Desaguadero y los lagos Uru Uru y Poopó.

Steven Hooper confirmó ayer el arribo de aviones Hércules al aeropuerto de Cochabamba, transportando chupadores superficiales, absorbentes de diferentes tipos, botes, bombas absorbentes y otros que serán transportados hasta la pista de la empresa minera Inti Raymi, en inmediaciones de Chuquiña, para llegar a las zonas afectadas con la finalidad de limpiar el petróleo derramado, según informe de otro funcionario.

(Periódico Presencia, La Paz domingo 6 de febrero del 2000, pag. 2)

#### ANTE MIRADA PASIVA DE AUTORIDADES, LUCRO EMPRESARIAL CAUSA DAÑO AL MEDIO AMBIENTE

La contaminación del Lago Poopó de Oruro es uno de varios casos en los cuales el ansia de lucro inmediato de algunas empresas puede fácilmente evadir las normas legales y técnicas que se requieren para garantizar la protección ambiental, según un estudio del Foro Boliviano para el Medio Ambiente y el Desarrollo (FOBOMADE).



En los últimos meses se registraron accidentes que dañaron seriamente el medio ambiente. El primero de octubre del año pasado, el pozo Madrejones se descontroló y comenzó a arder durante más de tres meses, sin que la empresa Pluspetrol hiciera mayores esfuerzos por controlarlo. El daño al ecosistema persiste porque el mencionado reservorio continua expulsando aguas altamente contaminantes, gases y petróleo, en un radio de 6 kms. ante la mirada pasiva del Viceministerio de Hidrocarburos.

Por otra parte, la construcción del gasoducto a Cuiabá es un proceso que no tuvo otro seguimiento que las visitas organizadas y pagadas por el consorcio Shell, Enron y Transredes, y cuyo estudio de evaluación de impacto ambiental fue rechazado por la organización financiera, haciendo quedar en ridículo a las instancias gubernamentales que lo habían aprobado.

Las denuncias de los pobladores de Ipa, Villamontes, sobre la contaminación de las cabeceras del río Ipa en la serranía de Aguaragüe, que abastecen de agua a la zona y que, además, están dentro de un área propuesta como Parque Nacional, no lograron siquiera conseguir la presencia de los funcionarios de Hidrocarburos en la zona.

A esto se suma una serie de denuncias provenientes de la región amazónica y el trópico cochabambino que no han tenido respuesta, o cuyos impactos, sin mayor evaluación, han sido calificados como pasivos ambientales que debe seguir el estado.

El desastre ecológico causado por la ruptura del ducto Sica Sica Arica, en el río Desaguadero, no mereció una intervención contundente del Vice Ministerio de Hidrocarburos, cuyos funcionarios han inspeccionado la zona gracias a la empresa contratista de Transredes.

El FOBOMADE insiste en la necesidad de impulsar y facilitar la conformación de comités locales de fiscalización, los mismos que deberán permitir la toma de decisiones de las comunidades territoriales y por lo tanto, fortalecer su poder de negociación sobre los recursos naturales locales y su ambiente.

(Periódico Presencia, La Paz domingo 6 de febrero del 2000, pag.3)

- DE LAS NOTICIAS QUE USTED NO RECIBE Y POR LAS QUE USTED PAGA  
Pipob Udomittipong, Tailandia

Los usuarios tailandeses de electricidad están pagando precios altos para cubrir el costo de gas que nosotros no recibimos. Algo podría hacerse al respecto, pero esto podría ser visto como una constancia más la ineptitud del gobierno.

El precio de electricidad ha estado subiendo dramáticamente acorde con el costo aumentado de combustibles tales como aceite y gas natural. Ya que casi la mitad de nuestra electricidad es producida de gas natural, los precios de gas elevados significan precios más altos para los consumidores.

Una de las razones principales para los precios caros de gas es los contratos desfavorables que el gobierno tailandés ha firmado con compañías de petróleo extranjeras. El ochenta por ciento del gas comprado a las compañías extranjeras es

quemado para la producción de poder, de tal manera que estos contratos tienen un significativo impacto en los precios para el consumidor.

El proyecto gasífero Yadana usa el gas natural del Mar de Andaman fuera de Birmania, el cual es enviado a través de una tubería de 500 Km hacia una planta de poder tailandesa. Los retrasos repetidos han puesto el proyecto casi con dos años de retraso, y los consumidores tailandeses están pagando por un gas que ellos todavía no están utilizando. El gobierno negoció un contrato de pago, y los consumidores tailandeses están aguantando el costo a través de utilidades innecesariamente elevadas.

Este es uno de los muchos ejemplos de la mala administración gubernamental que ponen al país en una desventaja a largo plazo arriesgando los intereses nacionales. La naturaleza de los contrato de compra implica que pagos constantes tienen que ser hechos sin tener en cuenta la cantidad de gas tomada o las necesidades de los compradores. Aunque la Autoridad de Petróleo (PTT), el procurador principal de energía, no ha recibido gas de Birmania, tiene que pagar la cantidad acordada de antemano en el contrato. La entrega debió haber empezado hace más de un año y medio. Prasert Bunsampun, presidente de PTT Gas, dijo que el PTT ha pagado a \$55 millones (dos billones de baht) al consorcio Yadana dirigido por Total-Fina de Francia y Unocal de los Estados Unidos.

La planta de poder que también usará el gas, aún no está completa, así que el PTT está pensando ahora en obtener una revisión del contrato, según Mr. Prasert, lo cual podría significar para el pueblo tailandés un ahorro de aprox. \$990 millones (37.5 billones baht) durante la próxima década.

El contrato requiere que el techo del precio de compra se vaya elevando de acuerdo a las estimaciones hechas durante los años de auge económico. A pesar del ajuste hecho en la demanda proyectada para el 2005 de cuatro billones de pies cúbicos diarios de gas a 2.68 billones de pies cúbicos, el PTT está pagando adelantos por nada y esto está afectando su situación financiera.

Como resultado de estos pagos adelantados y la recapitalización de varias subsidiarias de PTT que han sido afectadas financieramente, el déficit del gasto de todas las empresas estatales incluyendo al PTT, aumentará.

En otras palabras, la entrega tardía de gas desde Yadana ha empeorado la situación financiera de todas las empresas del estado y ha reducido su ganancia neta. Los consumidores tailandeses están soportando el impacto de esta carga financiera como las personas que pagan más por electricidad. La Autoridad Generadora de Electricidad (Egat) usa un factor de ajuste de combustible para calcular el precio de la energía eléctrica. Si el precio de gas sube, este factor sube, y por ende, también hace los costos de la energía eléctrica. La carga ha sido traspasada al pueblo, el cual no debería tomar responsabilidad por la falta de decisión del gobierno.

El contrato firmado por el PTT y el consorcio Yadana nos obliga a comprar gas a una tasa de incremento fija durante 30 años. No importa si nuestra demanda de gas se eleva o cae. Nosotros tenemos que comprar el gas o pagar adelantos por un gas que nosotros no usamos. Aunque nosotros hemos encontrado otros combustibles más baratos, no

podemos hacer uso de ellos ya que tenemos que atenernos a este contrato fijo a largo plazo.

El contrato a largo plazo nos pone en riesgo financiero debido a las fluctuaciones del intercambio extranjero. Las fluctuaciones ya han ocurrido y el tipo de cambio del baht ha ido de 25 bahts por dólar americano a casi 40 baht en sólo dos años.

Recientemente, Suwat Liptapallop, el ministro de industrias, dijo que el gobierno tenía que pagar \$75 billones por el gas que nosotros somos incapaces de usar como resultado de los pobres contratos que rodean los campos Yadana y Yetagun (la otra fuente de gas de Birmania) y otras siete fuentes en el Golfo de Tailandia.

Él pidió la revisión de todos los contratos, un esfuerzo que implica la oposición de varios consorcios. Los grupos conservacionistas han propuesto varias veces que la crisis económica sea citada como un argumento de fuerza mayor para retardar la construcción. Esto fue rechazado por el PTT y el gobierno. Ellos dicen que no puede haber ninguna flexibilidad y que al país le hace falta energía. Ambos argumentos han sido probados como engañosos.

A fines de 1999, el PTT negoció exitosamente una reducción en el pago adelantado con el consorcio Yadana. En segundo lugar, el país afronta ahora un excedente de poder. El margen de la reserva eléctrica está sobre el 50% de la necesidad real a pesar del hecho de que varios generadores han sido reducidos a la mitad en su producción.

Irónicamente, Mr. Suwat está presumiendo sobre su idea de revisar los contratos aunque los grupos conservacionistas lo han estado sugiriendo desde hace algún tiempo.

La construcción de la tubería de Yadana también ha afectado enormemente a los habitantes locales. Sus propiedades han sido dañadas por el uso de explosivos, y el valor del mercado ha declinado porque nadie quiere vivir cerca de la tubería, la cual puede causar accidentes fatales en cualquier momento así como daños en sus granjas.

El PTT tampoco ha seguido la recomendación del Comité para Revisar el Conflicto de Yadana, elegido por el primer ministro. El comité dijo que el PTT debe proporcionar compensaciones apropiadas inmediatamente a los habitantes afectados, pero el PTT los ha ignorado y no ha pagado una compensación justa. Pero parece que el PTT se preocupa muy poco de sus errores y del impacto sobre los intereses nacionales. Como el único proveedor de petróleo y gas, disfruta de todas las ganancias y permisos para cualquier carga por encima de otras personas ordinarias.

Correo de Bangkok. 15 marzo que 2000.

Pipob Udomittipong está con el Consejo Kalayanamitra. Él ha estado haciendo campaña con grupos locales en Kanchanaburi y otros en oposición al gasoducto de Yadana.

#### 4.- RESEÑAS

##### - TANZANIA GREENHOUSE GAS ACTION TRUST

La Secretaría del OILWATCH ha recibido una nota en una nueva página web del Tanzania Green House Gases Action Trust (TAGGAT), una organización no

gubernamental sin fines de lucro que se estableció en junio de 1999 con el objetivo de construir una base de conocimiento que puede ayudar a Tanzania a abordar su compromiso dentro de la Convención de las Naciones Unidas sobre Cambio Climático al que ella es signataria, para la estabilización de GHG a niveles que permitan al ecosistema adaptarse al cambio climático.

El TAGGAT investiga, sintetiza y disemina información sobre los gases vinculados en el efecto invernadero, sus fuentes, vertederos y tecnologías probadas para minimizar sus emisiones. Su intervención podría ser a nivel de proyectos o de políticas. El enfoque principal es promover actividades que puedan favorecer el desarrollo económico al mismo tiempo que la conservación del medio ambiente, logrando así un desarrollo sustentable.

El TAGGAT ve el cambio climático global como un problema serio para los países en vías de desarrollo como Tanzania. Como el resto de países en vías de desarrollo, Tanzania está coartada por su incapacidad de adoptar medidas apropiadas frente a los requisitos para el cambio climático debido a la falta de recursos humanos, institucionales y financieros. Existen varios gases que producen el efecto invernadero y que influyen al clima global, pero el bióxido de carbono ha sido clasificado como el más importante, por consiguiente éste representa el enfoque inicial de TAGGAT.

La organización entiende que mucha de la incertidumbre que rodea al efecto invernadero es más pronunciado en países en vías de desarrollo donde el acceso a la información y al conocimiento es un gran problema. Para abrir este espacio, el TAGGAT piensa establecer una red para intercambiar información sobre el clima y estimar el balance actual y el proyectado de bióxido de carbono e investigar el potencial para la producción de bioenergía. Para alcanzar el desarrollo sustentable la Organización trabajará para la promoción de mecanismos propuestos en el protocolo de Kioto que apuntan a mitigar el cambio climático a bajo costo.

Si usted desea saber más sobre el TAGGAT, usted puede visitar su página web (<http://www.taggat.com/aboutus.htm>), o contactarse a: [taghgat@newafrica.or.tz](mailto:taghgat@newafrica.or.tz)

## 5.- EN CAMPAÑA

### - BOLIVIA

El Banco Interamericano de Desarrollo (B.I.D.) está considerando financiar al consorcio Transredes, compuesto por las corporaciones Enron y Shell, para la construcción del nuevo tramo del gasoducto Bolivia-Brasil-Argentina, en la zona de Yacuiaba. Esta extensión del gasoducto tendría graves impactos ambientales y sociales, similares a los causados por el gasoducto principal.

A este respecto, el Foro Cruceño (parte de FOBOMADE) solicita al B.I.D. que no se otorgue financiamiento a Transredes para el transporte de gas hacia Cuibá, principalmente debido a que:

1. El Gasoducto a Cuibá es una obra dañina para los recursos naturales de la región

Chiquitana porque atraviesa el bosque seco mejor conservado del mundo, a pesar de que la sociedad civil organizada solicitó la modificación de su tramo con el propósito de conservarlo. Sin embargo, Gas Oriente Boliviano, del que es parte Transredes, hizo caso omiso a las observaciones y propuestas, demostrando su falta de voluntad para respetar las normas ambientales vigentes en Boliva.

2. Otra evidencia es la propia construcción del gasoducto a Cuiabá, ya que desde el inicio de sus trabajos, no se realizó evaluaciones de impacto ambiental acordes a los requerimientos de fragilidad de las áreas afectadas, ni se respetó a las poblaciones locales, como consta en el informe realizado por los pueblos Chiquitanos.

3. Por otra parte, la conformación del consorcio para el Programa de Conservación del Bosque Seco Chiquitano, fue realizado por ENRON y SHELL (accionistas de Transredes) violando las leyes ambientales, municipales y la propia Constitución Política del Estado. Por esta razón, las poblaciones de la Chiquitanía plantean que los 20 millones de dólares destinados al Programa de Conservación sean administrados directamente por la Mancomunidad de Municipios Chiquitanos, sin intervención de las petroleras ni de las ONGs, mediante la creación de un Fondo de Gestión Ambiental y Desarrollo Social, ya que consideran irónico, que tanto la ENRON y la SHELL junto a las ONGs conservacionistas que forman parte del Consorcio, hablen de proteger y conservar el Bosque Seco, cuando permitieron que la construcción del Gasoducto a Cuiabá se convierta en la destrucción del bosque seco tropical mejor conservado.

Si usted quiere apoyar las acciones que se están llevando a cabo en Bolivia a este respecto, o si desea mayor información puede contactarse con: Foro Boliviano sobre Medio-Ambiente y Desarrollo (FOBOMADE).

Tel. 310-463-3915. e-mail: fobomade@mail.megalink.com

## 6.- HISTORIAS DE LOS QUE RESISTEN

El entonces Gobierno de Tailandia autorizó la construcción de un gasoducto de 8.4 Km de largo y 20 metros de ancho en los prístinos y densos bosques del Parque Nacional Saiyoke y la Reserva Forestal Huay Kayeng en el Oeste de Tailandia.

Desde el 5 al 7 de diciembre de 1997, el Consejo Kalayanamitra junto con grupos de conservación locales en Kanchanaburi organizamos una caminata a través de los bosques por los que el gasoducto iba a cruzar con el fin de atraer la atención nacional e internacional sobre el desastre ambiental que la Autoridad Petrolera de Tailandia PTT iba a perpetrar en la frontera entre Tailandia y Birmania.

El 5 de diciembre nosotros permanecemos todo la noche en un templo cerca del bosque que estaba amenazado. Estamos cerca de cien personas, entre gente del Consejo Kalayanamitra, amigos del extranjero y gente de distintas regiones de la zona oeste del país. Cada uno de los presentes teníamos diferentes preocupaciones: algunos en temas de salud, otros en temas ambientales y otra era gente que quería ver con sus propios ojos lo que estaba sucediendo, ya que las noticias que circulaban venían sólo del lado de la empresa.

A la mañana siguiente, nos informaron sobre la ruta que íbamos a seguir. Antes de salir,

escuchamos una charla poderosa y empezamos la caminata a las 10 a.m.. La ruta era dura y empinada. Esperamos de cuando en cuando a la gente que se quedaba atrás, especialmente a los ancianos que caminaban con nosotros. El mayor era un hombre que tenía cerca de 70 años.

En un lugar del camino vimos un árbol tan ancho, que podía ser abrazado por 8 personas. Este árbol tenía una marca roja con un número. La PTT decía que iba a replantar los árboles en otro lugar. Bhinand una de las líder del grupo nos dijo que las intenciones de abrir la ruta había empezado el año pasado, cuando la empresa había pagado a gente local para que corte árboles pequeños y medianos y decir que éste es un bosque degradado, lo que hizo que se aprueba la construcción del gasoducto el 21 de octubre.

Nos adentramos más para atestiguar que se trababa de un bosque prístino y para comprobar la destrucción que se avecinaba. En la cima de un cerro rodeado de árboles muy altos, nos detuvimos para descansar y prepararnos para una ceremonia que simbolizaba nuestro gran dolor por la deforestación que iba a producirse. Como había gente de distintas creencias, se llamó a un representante de cada fe para tener una ceremonia inter-religiosa. Los monjes, luego de cantar stanzas para bendecir a los grandes árboles, los cruzaron con cintas azafrán, haciendo una adaptación a una práctica budista llamada "consagración de los árboles". El evento terminó con una bella ceremonia de tabaco liderada por un indígena norteamericano, en el que cada persona enviaba, con el humo, los mejores deseos para la protección del bosque.

Por la tarde hicimos el viaje de regreso y nos hospedamos en un colegio de niños de la localidad. Tuvimos una sesión de reflexión en la que cada uno de los participante dijo que podía hacer para lograr el apoyo especialmente de organizaciones internacionales.

El 7 de diciembre una funcionaria de la oficina del Primer Ministro llegó a la escuela de niños donde los grupos ambientalistas discutían distintos aspectos del gasoducto de Yadana. Ella nos invitó a ver la ruta del gasoducto por helicóptero. Creíamos que ella quería construir un lazo los manifestantes y el Gobierno, ya que días antes habíamos enviado una carta con nuestra oposición a la construcción del gasoducto y anunciando el bloqueo para parar su construcción, pero el gobierno dijo que era muy caro cambiar la ruta del ducto. Luego de la inspección ella se comprometió ha hablar con el Gobierno par que pare la construcción si nosotros nos comprometíamos a para el bloqueo. Llegamos a un acuerdo.

Sin embargo, pocos días más tarde el Ministro de Energía hizo una visita al pueblo de I-Tong en la frontera con Birmania donde se expresó muy favorable a la construcción del gasoducto y propuso la construcción de un centro turístico en el pueblo. Estas declaraciones significaron una ruptura de las negociaciones y demostraron las falsas promesas del Gobierno.

El grupo de manifestante hasta tanto, había ganado el apoyo de mucha gente, incluida la Asamblea de los Pobres y otras organizaciones a lo largo de todo el país. El 21 de diciembre empezó el bloqueo en Baan Huay Pak Khok. Más de cien personas acamparon en el bosque pacíficamente a lo largo de toda la ruta por donde pasaría el ducto. El evento empezó con una ceremonia rindiendo respeto a los espíritu del bosque y un grupo de gente de la localidad cantaba himnos y amor y ternura a los árboles y a la

vida silvestre. Los alumnos de 16 universidades expresaron su solidaridad al bloqueo del bosque y pidieron el apoyo de la ciudadanía. Al mismo tiempo que llamaron al Gobierno para que den las todas las garantías a los manifestantes, pues ejercían el derecho a expresar sus desacuerdos libremente, derecho garantizado en la Nueva Constitución.

El 22 de diciembre, el jefe de distrito fue a entrevistarse con los manifestante. Se había organizado un grupo que hacía visitas educativas sobre los impactos del gasoduto. El jefe reconoció que habían una serie de aspectos que el ignoraba, como que el gas es inflamable y que el espesor del ducto era menor que el estándar internacional.

Durante el bloqueo grupo de 30 a 40 estudiantes de escuelas locales acudían al sitio donde se les explicaba los impactos que sufrirían con la construcción del gasoduto. El 28 de diciembre recibimos la solidaridad de una alianza de ONGs que trabajan con 200 comunidades del Sur del país, las que se comprometía a no recibir ningún apoyo de programas financiados por PTT, Total y Unocal (las tres con igual responsabilidad financiera en el proyecto).

El 29 de diciembre, el Centro de Estudios para la Paz de la Universidad de Chiangmai junto ONGs del Norte de Tailandia enviaron un boletín de Prensa protestando en contra la construcción del gasoduto de Yadana. El mismo día, una red de organizaciones populares del sur del país enviaron una carta al primer ministro demandando la suspensión del proyecto.

El bloqueo permaneció por tres meses, donde cerca de 40 y 50 personas pudieron mantener el bloqueo. Habían instalado algo para cocinar y vivir muy sencillamente. Durante el día la gente se turnaba para hacer recorridos a lo largo de la vía para evitar cualquier trabajo de la PTT. Recibimos visita de mucha gente, incluido académicos que luego daban su opinión en contra de la construcción del ducto, pero dado que el sitio era tan remoto, y no teníamos acceso a líneas telefónicas, el aislamiento era a veces muy fuerte.

A mediados de febrero se llegó a un acuerdo con el Gobierno, en el que se establecía un comité formado por expertos en varios temas y personalidades tales como un ex- Primer Ministro para escuchar las versiones de ambos lados y escribir un recomendación sobre el futuro del gasoduto.

La Audiencia fue de cinco días de intenso trabajo. Salió a relucir entre otras cosas la falta de transparencia del proyecto, el poco interés del PTT por informar a la gente local sobre el proyecto e incoherencias en el Estudio de Impacto Ambiental. A pesar del informe, el Primer Ministro dio luz verde para que el proyecto continúe.

Como reacción de esta decisión Sulak Sivaraksa del Consejo Kalayanamitra y otros decidieron quedarse en los bosques para evitar su destrucción. El 6 de marzo, Sulak y unos 50 estudiantes fueron rodeados y obligados a ir a la estación de policía. A Sulak se lo acusó por obstrucción al trabajo del PTT, que de acuerdo a una ley de la época de la dictadura, el PTT tenía permiso de hacer trabajo en zonas que estaban vetadas para otras actividades, como son las áreas protegidas.

Con esto se inició una batalla legal, pues Sulak fue llevado a la Corte. El 7 de marzo el

asistió a la Corte del distrito de Thaongapum. A las 9 a.m. Sulak junto con estudiantes, activistas y campesinos de la Asamblea de los Pobres marcharon 2 Km hasta la Corte. El salón de la corte estaba totalmente lleno de gente. El juez dio su sentencia (una multa de 1,000 Baht), pero el rechazó la sentencia, pues quería que el juicio se alargue, con el fin de que el y otras personas (incluido el Primer Ministro) puedan testificar e iluminar a la gente sobre los impactos del gasoducto.

Mientras tanto, 24 personas que estaban protestando en contra del gasoducto en el Distrito de Choarakle Puek, pues sus propiedades iban a ser afectadas por el proyecto fueron también encarceladas. Esto hizo que otras personas potencialmente afectadas se dieran cuenta que no sabían casi nada del proyecto, o que habían sido mal informados. Por ejemplo a una mujer se le había dicho que iban a ampliar la vía entre su casa y el camino principal y a otro que el gas no era peligroso y que era parecido al lodo.

Como resultado de este conflicto, el Primer Ministro estableció otro comité para que escuche los conflictos en relación al gasoducto de Yadana, el mismo que ha criticado muy duramente las actuaciones del PTT.

El 13 de mayo de 1998 Sulak se presentó a la Corte de Thongpahum. La pequeña Corte estaba llena de gente que lo apoyaba, incluyendo 20 monjes budistas, gente local y activistas. El abogado defensor pidió que el caso se pase a Kanchanaburi o Bangkok, para que pueda asistir la prensa y otros testigos. El juez dijo que haría un pronunciamiento al respecto el 30 de junio. Sulak pidió la comparecencia del Primer Ministro y otras autoridades relacionadas con el proyecto, pues ellos no iban a mentirle a la Corte.

Dado que esto no prosperó, en agosto Sulak anunció que pondría un juicio en la Corte de Justicia en contra del Primer Ministro Chuan Leekpai y los ex-primeros ministros Chavalit Yongchaiyudh y Banharn Silpa-archa por sus actuaciones en relación al gasoducto de Yadana.

La primera Audiencia tuvo lugar el 27 de octubre, durante la cual el PTT hizo una exposición sobre el proyecto y las violaciones cometidas por Sulak. Esta fue la oportunidad que estábamos buscando para ver las contradicciones del consorcio Yadana formado por MOGE (Myanmar Oil and Gas Enterprise), Unocal (Estados Unidos), Total (Francia) y PTT (Tailandia), y para tener acceso a todos los documentos que el PTT nos había negado.

Nota: Sulak Sivaraksa es el líder del Consejo Kalayanamitra. Es un crítico social y galardonado con el Right Livelihood Award en 1995.

Mayor información: [pipob@ksc.th.com](mailto:pipob@ksc.th.com)

## 7.- POEMA

### CUANDO EL VIENTO HOSTIL CAMBIE

Ellos esperan frente al viento hostil.

El vasto seno del río se levanta y crece.

Ninguna luz destella en los botes que yacen ociosos en el puerto.



Sólo el profundo deseo de cruzar el mar Brama furiosamente hay en sus corazones.

Los días avanzan lentamente.

Días monótonos, cansados, tristes.  
Y entonces repentinamente en alguna parte  
el dolor intolerable explota y  
la adelfa roja estalla y el horizonte entero brilla  
con la corriente de esperanza luminosa.

Y tú puedes oír el chapoteo de los remos  
y una palpitante música rodeándote.

Ahora el viento hostil cambiará,  
lo prometo,  
y una blanca vela flameará en la brisa fresca.

Ahsan Habib - Bangladesh